

ARRÜNA SEGUNDO ÑAÇONOMOSORRTI SAN PABLO ÛMOTI TIMOTEO

¹ Arrüñü Pablo apóstol ñü ñmoti Jesucristo auqui noñemarrti Bae Tuparrü. Icüpurutiñü nauqui suraboi arrüna urriampae manitacarrü. Ta arrti Tuparrü rranrrti acheti isüboriquibo bama icocoromati Jesucristo. ² Nirraquionco tanu aemo Timoteo, naqui tarucapae nacua iñemo; sobi tücañe aicococati Jesús.

Tari icunusüancanatiyü Tuparrü, naqui Uyaü, y arrti Señor Jesucristo. Tari urria naca uimia. Tari pucürusuma atacucü.

Pucüñuñati Pablo aübu ñachampienacarrti

³ Arrüñü urria niyaserebiqui ñmoti Tuparrü, tacana bama antiburrü tücañe. Champü quiatarrü niñapensaca. Nantarrtai ñachampienacaca ñmoti Tuparrü, arrtü rreanca atacucü. ⁴ Tarucapae niranca yasarü tatito, nauqui ane ipucünuncubu. Rraquioncañü nurria arrüna nasuquequi isiuñü aucutanu, nauquiche tiseca tato aesaquicü. ⁵ Rraquioncañü ito iyo arrüna urriampae nacoconancu ñmoti Tuparrü. Cusürübo aicocoroti Jesús manu naporri, nürirri Loida. Auquito arrümanu napaçüma nürirri Eunice icocoroti. Sane nauquiche arrücü ito aicococatito, bien tusio nurria iñemo.

⁶ Sane nauquiche tapü tacürusu nauquionco iyo arrüna nüriaca, arrüna torrio aemo uiti Tuparrü, numo iñata niñe atacü, y rreanca atacucü. Atrabaca te aübu narucurrü aemo aübu na nüriaca. ⁷ Arrti Bae Tuparrü icüpurutiti Espíriti Santo au nuyausasü. Uiti caüma chuirrucapü ñünana macrirrtianuca. Bacheboti ucüsübu. Bayuraratito oemo, nauqui acuama oemo

macrirrtianuca, y nauqui urria numapensaca. ⁸ Sane nauquiche tapü acüsoca anita icütüpüti Señor, naqui yasuriuruti oñü. Tapü acüsoca saübuñü itopiqui arrüna yaca au preso auqui nacarrti Jesús. Tapü ünantü aemo arrüna nataquisürücü itopiqui urapoi arrüna urriampae manitacarrü. Asusiatai ataquisürüböcü. Artti Bae Tuparrü bacheboti acüsüböcü. ⁹ Artti itaesümunuti oñü eanaqui nomünantü. Itasuruti oñü nauqui baserebi ümoti. Utaesübuca uiti champürrtü ui arrüna urria nuisamute y numapensaca, ta ui arrüna pucürusuti utacu auqui ñemonco. Iculusüancanati oñü itopiqui oñoncatü ümoti Jesús. ¹⁰ Chauqui tütusio arrüna nipucürurrti utacu, itopiqui icüpurutiti Jesús icu na cürrü, naqui uiche utaesübuca eanaqui nomünantü. Sane nauquiche champüqui nuirruca ñünana concorrü, itopiqui artti Jesús urapoiit usucarü arrüna champü nitacüru nosüboriqui au napese.

¹¹ Artti Tuparrü icüpurutiñü tacana apóstol, nauqui suraboi arrüba omirriampae manitacarrü y nauqui rranuneca ümo macrirrtianuca. ¹² Ichaquisürüca ui arrüna sane niyaserebiqui. Pero ta chisüsocapü. Itopiqui ñoncatü ümoti Tuparrü. Isuputacati nurria. Chauqui titorrimiacañü nurria ümoti. Tusio ito iñemo que artti bacuirarati nurria ichacuñü cheperrtü iñatai manu nane-nese ensümunu, anche ayeti tato Jesucristo auqui napese.

¹³ Tapü tacürusu naquionco iyo arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü, arrüna iñununecacü. Aisamuse isiqui. Tari onsotü nurria ümoti Jesucristo. Tari cuasürüti nurria aemo. ¹⁴ Acuira nurria itacu manu manunecatarrü torrio aemo uiti Tuparrü. Acuira itacu ui yayuracarrti Espiritu Santo, nauqui anati au nuyausasü.

¹⁵ Chauqui tütusio aemo que arrübama masaruquitaíqui auqui manu cürrü Asía iñoconomañü. Arrüpecuma amoncoma artti Figelo y artti Hermógenes.

¹⁶ Tari pucürusuti Tuparrü itacuti Onesíforo aübu nanaiña nesarrti familiarrü, itopiqui nantarrai cuati apariti saübuñü. Chücüsobotipü ui arrüna niyaca au preso. ¹⁷ Numo iñataiti au na pueblurrü Roma, yapacheriurutiñü aübu narucurrü ümoti, cheperrtü ichabüca uiti. ¹⁸ Tari pucürusuti Tuparrü itacuti auqui nacarrti Cristo au manu nanenese auche ñana cuati tato Jesús icu na cürrü. Tusio ito aemo que arrti bien bayurarati oemo aucutanu, nauquiche anancañü au manu pueblurrü Efeso.

2

Arri naqui baserebio ümoti Jesucristo

¹ Arrücü saruqui Timoteo, anuneca aübu nanaiña narucurrü aemo. Arri Cristo Jesús bacheboti acusüubücü, y icunusüancanatiyü. ² Arrüñü surapoi tücañe asucarücü y isucarü sürümanama maquiataca arrüba omirria manitacarrü. Arrücü ito caüma anuneca ümo mañonünca, bama puerurrü oncatü ümoma, nauqui puerurrü anunecama ito ümo maquiataca.

³ Asusiu nataquisürücü tacanarrtü buen sortaborrücü ümoti Jesucristo. ⁴ Tusio nurria aemo que arrübama masortaboca chüpuerurrüpü atrabacama ümomantoe. Tiene que aiñama isiu arrüna niyacüpucurrti comandanterrü. ⁵ Suraboira ito asucarücü arrüna quiatarrü machepecatarrü: Aboma bama bapurrtarama ümo barucurrü. Pero arrümanu barucurrü ane niyücürrü. Chüpuerurrüpü aisamunema isiu nirrancarrüma. Tiene que aisamunema isiu niyücürrü. Si no, chüpuerurrüpü acanama. ⁶ Arrüna ito quiatarrü machepecatarrü suraboira asucarücü: Arri naqui masamunuti ñanaunrrü fuerte nurria yatrabacarrti. Tonenti naqui cusürübo ane utuburiboti auqui manu niyorrti. ⁷ Apensasio nurria arrüba machepecataca.

Artri Señor bayurarati aemo, nauqui atusi aemo isane ümochehio.

⁸ Tapü tacürusu naquionco iyoti Jesucristo, itopiqui tonenti naqui süborico tato eanaqui macoiñoca. Artri tücañe anati icu cürü eanaqui nesartri familiarrü David. Tone arrüna manitacarrü urriampae. Tone arrüna surapoi tanu au nanaiñantai. ⁹ Itopiqui arrüna manitacarrü surapoi, ichaquisürüca. Itomoenomañü oboi carenaca, tacanarrtü tarucapae nipünate. Pero arrüna nurartri Tuparrü chüpuerurrüpü nauqui atomoen. Tiene que atusi au nanaiñantai. ¹⁰ Sane nauquiche chubatapü iñemo arrüna nichaquisürücü auqui naca bama tacümanauncunu uiti Tuparrü. Itopiqui irranca nauqui ataesübuma eanaqui nomünantü uiti Jesucristo, y nauqui aye uimia ñana esati, auna cauta champü nitacüru nanentacartri.

¹¹ Tone arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü: Arttü oconca auqui nacartri Cristo, tiene que aye osoi esati au napese.

¹² Arttü masamuca tairri ñome taquisürücüca, torrio oemo ñana osüriacabo tacanati Cristo tarucu nüriacartri.

Pero arttü usucana oñü: “Chusuputacatipü Cristo”, artritü ñana tiene que nanti que ta chisuputaratipü oñü.

¹³ Arttü uiñocota numacoconauncu ümoti, pero artri chüpuerurrüpü aiñoconoti oñü.

Bayuraratiqui oemo, itopiqui chiñapanrrtipü.

Artri naqui ipia atrabacati nurria

¹⁴ Sane nauquiche anuneca arrüna manitacarrü. Acüpu ümo bama usaruquитайqui au nürirtri Tuparrü, tapü uratoquioma ümomantoe. Itopiqui arrüna nuratoquiquirri champü niyaserebiquirri, tone arrüna uiche amameso ñapanauncurrüma bama oncoi. ¹⁵ Aiña nurria aübu nanaiña

narucurrü aemo. Tapü acüsoca aübu arrüna natrabacaca ümoti Tuparrü. Anuneca bien arrüna ñemanauncurratoe nurarrti Tuparrü. Arrtü aisamute sane, arrti pucünüñati acuatacü. ¹⁶ Tapü ane nümoche obi arrüna nipiarrirrimia bama chicocoromatipü Tuparrü, itopiqui arrüma manitanamantai. Manrrü oncomatü ümo arrüna nomünantü. ¹⁷ Arrüna ñanunecacarrüma masamuña sunaun tacana manu norrocorrü nürirri yaca. Sane uiti Himeneo y arrti Fileto, chauqui túbataheboma ui manuma mañanunecaca. ¹⁸ Tiñocotama arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü. Namatü que chauqui túsüboricoma tato bama coiño, abu champürrtü sane. Arrübama icocotama nurarrüma chauqui tümameso arrüna ñacoconauncurrüma ümoti Jesús. ¹⁹ Pero abomainqui bama chiñocotapüma ñacoconauncurrüma ümoti Tuparrü. Arrüma ichepecacama tacana taman canrrü sürümanarrü, arrüna chüpuerrüüpü aepoco, ane corobo icu sane: “Artri Señor bacuirarati itacu bama samamecana ümoti”. Corobo ito icu sane: “Arrübama icocoromati Señor, tari iñocotama nanaiña nomünantü”.

²⁰ Ichepecacama ito tacana taman porrü sürümanarrü. Arrümau porrü abe ahu aruqui nanaiña nenarrirri. Abe pratuca oro y plata, arrüba tarucu niyucurrü ümoti naqui ipoche. Abe ito arrüba omirriante ui taurrü y suese, arrüba paserebio ümo nanenecatai, tapü arrümanio piquiataca ümorrtü ane pierrta. ²¹ Arrtü aiño-coquio nanaiña arrüba nomünantü, naca caüma tacana manu praturrü oro y plata. Aserebiquia nurria ümoti Tuparrü. Auqui caüma aipiaca aisamune aruqui nanaiña arrüba omirria. ²² Tapü arrianca ñome ba chomirriampü, tacana arrüna nantarrü nirrانتümoma bama mayaüca. Más bien aisamuse arrüna urria, nauqui puerurrü oncomatü aemo. Tari cuasürüti aemo quiatarrü, nauqui urria naca aübu namanaiña bama iñanaunumati Cristo, arrübama urria ñapanauncurrüma. ²³ Pero sucanañü

tatito, tapü ane nümöche obi arrüba uratoquiquiquia, iopiqui champürrtü omirria. Auqui uratoquiquirri ane chürüri. ²⁴ Pero arrti naqui baserebioti ümoti Tuparrü, tapü orratorrü nitüborirrti ümoti quiatarrü. Tari ipiacati anitati nurria ümo namanaiña. Tari ipiacati anunecati. Tapü ünantü ümoti, arrtü chichübopümacü nurria bama ununecana uiti. ²⁵ Tari ipiacati acuansomocoti ümo bama chichübopümacü aübu nanaiña nibuenucurrü ümoma. Rrepente arrti Bae Tuparrü bayurarati ümoma nauqui aiñorronconomacü, y nauqui aye uimia arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü. ²⁶ Arrüma mameso ñapensacarrüma uiti choborese. Sane nauquiche isamutema isiu nirrancarrümantoe. Pero arrti Tuparrü rranrrti nauqui urrian tato ñapensacarrüma, y nauqui ataesübuma ñünanati choborese.

3

Nisüboriqui macirrtianuca ñana

¹ Irranca suraboito ausucarücü, Timoteo, arrüna sane: Chiyaupü nutaquisürücü ñana, arrtü túsaimia niyequirrti tato Jesús. ² Au manio naneneca arrübama macirrtianuca auna icu na cürrü chipiacapüma aquionomacü iyoti quiatarrü. Itopiqui arrüma tarucu nirrancarrüma iyo monirri. Vanurrüma. Churriampü ñanitarürüma ümoti Tuparrü. Chümacoconaurrüpüma ümo bama yaütorrüma ni ümopü nipiactorrüma. Chipiacapüma achampiencoma, arrtü ane torrio ümoma. Chaqionomapücü iyoti Tuparrü. ³ Champü nicuarrrti quiatarrü ümoma. Chirranrrüpüma airrimiacama tato nomünantü aübuti quiatarrü. Churriampü ñanitarürüma ümomantoe. Isamutema isiu nirrancarrüma arrüba chomirriampü. Bruturrüma. Arrüba omirria churriampü ümoma. ⁴ Urabomati quiatarrü. Chümapensarapüma. Ñentonaunrrüma. Manrrü urria ümoma

pierrtaca, pero arrti Tuparrü chücuasürütüpü ümoma. ⁵ Arrüma mapañama que isuputaramati Tuparrü, pero chütusiopü nicusüurrti au nisüboriquirrimia. Arrücü Timoteo tapü asiquia esa bama sane nisüboriquirrimia. ⁶ Aboma ito bama süromatatai au poca atachemacama ñoma paüca ui arrüna ñanunecacarrüma chomirriampü. Sane nauquiche arrüba paüca opichübañantai, ane nomünantü oboi ui arrüna niñurrancarrü ñome ba chomirriampü. ⁷ Nantarrtai murrianrrü omoncoi manunecatarrü, pero nuncapü aye oboi arrüna ñemanauncurratoe nurarri Tuparrü. ⁸ Arrübama mañoñunca isamutema isiatai tacana manuma torrü macheseruca tücañe, nürirrimia Janes y Jambres. Arrüma churriampü nurarrüma ümo nüriacarri Moisés. Toneantoe arrüna nisamutema bama mañoñunca, manitanama churriampü ümo arrüna ñemanauncurratoe nurarri Tuparrü. Arrüma churriampü ñapensacarrüma. Chirranrrüpüma aicocoromati Cristo. ⁹ Pero contoatai mameso arrüna yachücoimia, tusiatai que ümonatai. Tiene que atusi arrüna nisonsoçorrüma, tacana nauquiche atusi tücañe nisonsoçorrüma manuma torrü macheseruca.

Ñacuansomocorrti Pablo ümoti Timoteo

¹⁰ Pero arrücü Timoteo, chauqui taisamute isiu arrüna arrtai y oncoi sobi. Aisamute isiu arrüna nirranunecaca y isiu arrüna nirrapanauncu, isiu ito arrüna ñoncatü ümoti Jesús y tacane arrüna niñasamunauncucu aübu genterrü. Tusio ito aemo arrüna nicuarrüma iñemo macrirrtianuca. Chiyatachecapü uimia. ¹¹ Ñasamuca tairri ñome arrüba taquisürücüca ui bama tüboricomantai iñemo. Aquionsü arrüna nichaquisürücü aucutanu taha au manio puebluca Antioquía, Iconio y Listra. Pero arrti Señor nantarrü bayurarati iñemo. ¹² Sane ito tiene que atquisürüma namanaiña bama icocoromati Jesucristo, bama urria nisüboriquirrimia. ¹³ Pero arrübama

malorrü y bama mañapanca manrrü ipiañacatama ñana nauqui manrrü aisamunema arrüba chomirriampü, ñatachemacarrüma, itopiqui arrüma primero atachema uiti choborese.

¹⁴ Pero arrücü Timoteo, tapü aiñocota arrüna tiyebo obi. Itopiqui tusio nurria aemo que tone arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü. Puerurrü ito oncatü ümo bama uiche aiñununecanamacü, itopiqui asuputacama nurria. ¹⁵ Arrücü auqui numo chimiancüqui asuputacai Nicororrü uiti Tuparrü. Auqui tusio aemo causane nauqui ataesübu eanaqui nomünantü, ta arrtü oncatü ümoti Jesucristo. ¹⁶ Nanaiña arrüna Nicororrü corobo tücañe ui bama maconomonoma uiti Espíritu Santo. Sane nauquiche baserebio nauqui manuneca isiuqui y macuan-somoco auqui, nauqui atusi oemo causane nauqui urria nupapanauncu, y urria nosüboriqui au narrtarri Tuparrü. ¹⁷ Ui Nicororrü tusio nurria ümoti naqui baserebio ümoti Tuparrü. Uirri ipiacati nurria aisamunenti arrüba omirria.

4

¹ Rranitaca aemo au nürirrti Tuparrü y au nürirrti Señor Jesucristo, naqui cuati tato ñana tacanati yarusürürü yüriaburrü, nauqui acurratati aübu bama süboricoiqui y ümo bama ito tücoiño. Suraboira nurria nirraccüpucu aemo: ² Tapü ubata aemo nanunecaca arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü icütüpüti Tuparrü ümo genterrü. Aiña nurria, champü nümoche arrtü urria ümoma, o churriampü. Acuan-somoco ümoma. Anita nurria ümoma, sane nauqui aicomoma. Tapü atacheca. ³ Itopiqui cuantionqui naneneca anche ñana manrrü ipiañacatama macirrtianuca, chirranrrüpüma oncoimia arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü. Bapacheroma maquiataca mañanunecaca, nauqui onsaperioma manunecatata isiu arrüna nirrancarrüma chur-

riampü. ⁴ Sane nauquiche iñocotama arrüba nomirria, itopiqui arrüba chomirriampü. Icocotama caüma aruqui nanaiñantai cuentuca. ⁵ Pero arrüciü Timoteo, tapü mameso napensaca. Tapü ünantü aemo arrüna nataquisürücü. Atrabaca nurria aübu narucurrü aemo. Urasoi arrüna nurarri Tuparrü. Aiña nurria naserebiqui ümoti.

⁶ Arrüna sucanañü aemo sane, itopiqui túsai itorrimia nisüboriqui tacana macumanatarrü ümoti Tuparrü, tiene que aitabairomañü. Tirranrrü aiñanai manu nanenese anche yürotü icuqui na cürrü. ⁷ Auqui caüma chauqui nirratrabacaca ümoti Señor. Urria niyaserebiqui ümoti chepe nitacürurrü caüma. Enterurrü nisüboriqui chütacürusupü nirraconoancu ümoti, ñoncatü nurria ümoti. ⁸ Tütane nisua taha au napese. Tiene que atorri icharusübu uiti Tuparrü ñana au manu nanenese anche bacurratati ñemanauncurratoe. Pero ta champürrtü iñemoantai tiene que atorri, sino ümo namanaiña bama cuasürüti Señor ümoma, bama barrüperara cümenuti.

Nurapoiti Pablo ümoti Timoteo

⁹ Asamu nurria iñemo, ariacu contoatai tauna yesañü. ¹⁰ Arri Demas iñoconotiñü, itopiqui tarucapae nirran-carri ñome ba icuqui nantai currü. Sürotitü au manu pueblurrü Tesalónica. Arri Crescente sürotitü au manu cürrü Galacia, y arri Tito sürotitü au manu cürrü Dalmacia. ¹¹ Tamantiatai Lucas anatiqúi auna ichepeñü. Apachesiusurri Marcos y aiquiarri tauna, arrtü ayecatü. Auna puerurrü ayurati iñemo ümo arrüna trabacorrü. ¹² Chauqui ticüpuccati Tíquico au pueblurrü Efeso. ¹³ Arttü ayecatü, aiquia tauna iñemo nirrüburrü. Iñocota aucutanu au Troas au niporri Carpo. Aiquiasio ito tauna iñemo arrümanio libruca ichepe manio niyesa quichonimiacaca.

¹⁴ Arrti maniqui herrerurrü, nürirrti Alejandro churriampü yachücoiti iñemo aucutanu. Pero uiti Señor bacheboti tato ümoti itobo arrüna niyachücoiti iñemo. ¹⁵ Asasai nurria ñünanati, itopiqui tarucapae nitüborirrti ui arrüna supanitaca aucutanu isucarüti.

¹⁶ Arrüñü tütane taman niyücü uimia esa bama mayüri-abuca, nauqui acurrtama saübuñü. Yacatü uimia tamañü. Namanaiña bama niyesa amigorrü iñoconomañü. Pero rranquiquia pünanaquiti Tuparrü, tapü ane causane uiti ümoma, itopiqui arrüna iñoconomañü. ¹⁷ Pero arrti Señor anancati ichepeñü, bayurarati iñemo. Sane nauquiche surapoi isucarü nanaiña genterrü arrübama chütüpü israelitarrü arrüba omirriantai manitacarrü icütüpüti Jesús. Ichaesübuca uimia ñünana carrticurrü tacanarrtü ichaesübuca ahiqui nuitümürrü. ¹⁸ Arrti Señor itaesümununutiñü ñana ito ñünana bama malorrü. Auqui caüma tiene que aiquianatiñü au napese, auna cauta ane nüriacarrti. Tapü tacürusu numanauncu ümoti. Amén.

Ñaquioncorrti Pablo tanu

¹⁹ Nirraquionco tanu ümoti Aquila y ümo Prisca, y ümo nesarrti familiarrü Onesíforo. ²⁰ Arrti Erasto süsioti au Corinto. Tapü arrti Trófimo iñococati au Mileto, itopiqui maunroconoti. ²¹ Asamu nurria, ariacu tauna yesañü antes que aiñanai nitiempo rrimianene. Ñaquioncorrüma tanu aemo namanaiña bama aboma auna. Arrti Eubulo, arrti Pudente, arrti Lino ichepe Claudia y namanaiña bama maquiataca aboma auna.

²² Tari anati Señor Jesucristo achepecü. Tari icunusüanancanati año Bae Tuparrü. Amén.

Manitanati Tuparrü New Testament in Chiquitano (BL:cax:Chiquitano)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chiquitano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquitano[cax], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chiquitano

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22
